

**Abteilung 8 - Landesinstitut für Statistik**Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provinz.bz.it/astat • astat@provinz.bz.it

Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen
Verantwortlicher Direktor: Dr. Alfred Aberer**Ripartizione 8 - Istituto provinciale di statistica**Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano
Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provincia.bz.it/astat • astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89
Direttore responsabile: Dr. Alfred Aberer

astatinfo

Nr. **17**

04/2010

Ehetrennungen und Ehescheidungen - 2009

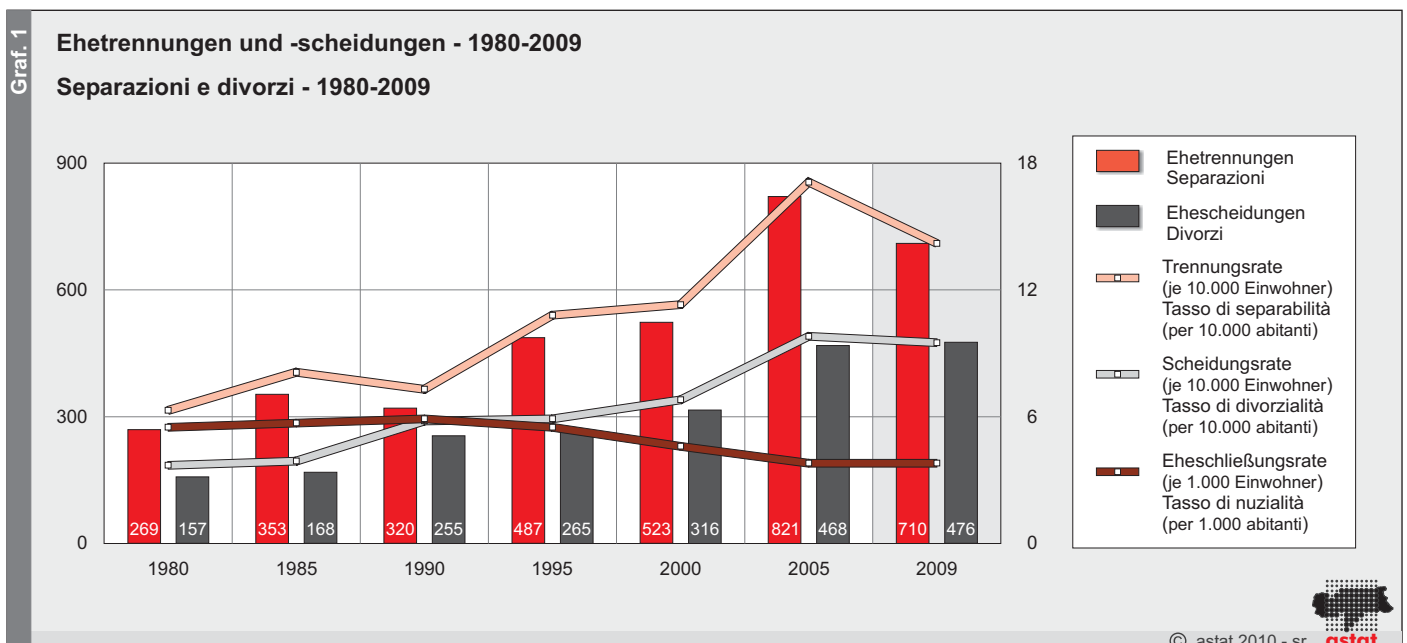
Separazioni e divorzi - 2009

Ehetrennungen steigen an,
Scheidungen leicht rückläufig

Aumentano le separazioni, calano
lievemente i divorzi

2009 wurden in Südtirol 710 Ehen getrennt. Das sind 5,5% mehr als im Vorjahr. Die Trennungsrate belief sich auf 14,2 je 10.000 Einwohner, was in etwa der mittleren Ehetrennungsrate der letzten zehn Jahre entspricht. 476 Ehescheidungsurteile wurden rechtskräftig. Gegenüber dem Jahr 2008 sank diese Zahl um 8,1%. Die Scheidungsrate betrug 9,5 je 10.000 Einwohner.

Nel 2009 sono state 710 le separazioni in provincia di Bolzano, ovvero il 5,5% in più rispetto all'anno precedente. Il relativo tasso di separabilità ammonta a 14,2 ogni 10.000 abitanti, rispecchiando così la media degli ultimi dieci anni. Le sentenze di divorzio sono state 476, registrando così un calo dell'8,1% rispetto al 2008. Il tasso di divorzialità ammonta a 9,5 ogni 10.000 abitanti.



Ehetrennungen erfolgen zum Großteil einvernehmlich

Beinahe 79,0% der Trennungen erfolgen mit beidseitigem Einverständnis der Partner.

149 Trennungen (21,0%) sind hingegen mit einem gerichtlichen Eröffnungsverfahren eingeleitet worden, wobei in 80,5% der Fälle die Ehefrau den Antrag stellte.

La maggior parte delle separazioni avviene con rito consensuale

Il 79,0% delle separazioni avviene su richiesta congiunta di entrambi i coniugi.

Le domande di separazione giudiziale sono state 149 (21,0%), di cui l'80,5% presentato dalle donne.

Etwa die Hälfte der getrennten Ehen hielt mehr als 15 Jahre

Die mittlere Ehedauer der im Jahr 2009 getrennten Ehen beträgt 15,4 Jahre. Insgesamt bestanden fast die Hälfte (49,7%) der getrennten Ehen 15 Jahre oder länger. In den ersten fünf Ehejahren wurden 10,8% getrennt, in 39,4% der Fälle scheiterte die Ehe nach 5 bis 14 Jahren. Das Durchschnittsalter der Männer bei der Trennung liegt bei 44,9, jenes der Frauen bei 41,5 Jahren.

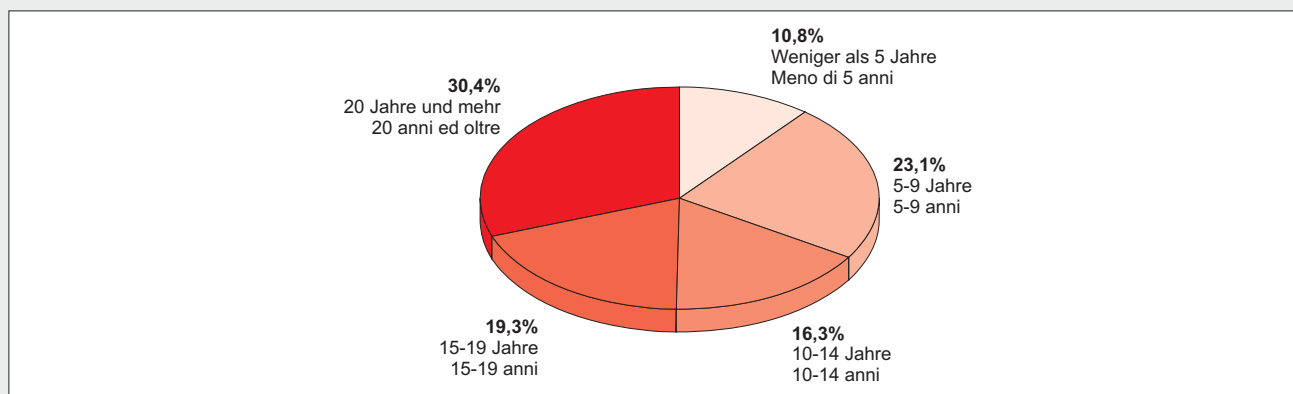
Circa la metà dei matrimoni dura mediamente più di 15 anni

Nel 2009 la durata media dei matrimoni interrotti con una separazione è di 15,4 anni. Circa la metà delle coppie che si sono separate (49,7%) aveva alle spalle 15 anni e più di matrimonio, il 10,8% meno di 5 anni e nel 39,4% dei casi il rapporto matrimoniale è durato da 5 a 14 anni prima di interrompersi con una separazione. L'età media degli uomini all'atto della separazione è di 44,9 anni, mentre quella delle donne è di 41,5 anni.

Graf. 2

Ehetrennungen nach Ehedauer - 2009 Prozentuelle Verteilung

Separazioni per durata del matrimonio - 2009 Composizione percentuale



© astat 2010 - sr astat

Den Männern kommt eine Ehetrennung in den meisten Fällen teurer zu stehen

Die gemeinsame Wohnung wird bei 56,2% der Trennungen der Ehefrau überlassen. In 34,8% der Fälle suchen sich die Eheleute neue Wohnungen. Selten bleibt die Wohnung dem Mann (8,9%). Der Anteil der getrennten Paare, die das Sorgerecht für ihre minder-

Conseguenze economiche della separazione quasi sempre più gravose per gli uomini

Nel 56,2% dei casi di separazione la dimora coniugale viene assegnata alla moglie e nel 34,8% i coniugi si cercano abitazioni separate; solo nell'8,9% dei casi l'abitazione viene assegnata al marito. Dall'entrata in vigore della legge 54 dell'08.02.2006, sono aumentati

jährigen Kinder gemeinsam übernehmen, ist seit Inkrafttreten des Gesetzes 54 vom 08.02.2006 stark angestiegen. Im Jahr 2009 teilten sich 57,7% der getrennten Ehepaare das Sorgerecht für ihre Kinder (im Jahr 2005 waren es 6,8%). Das Scheidungsurteil verpflichtet vor allem die Väter zur Zahlung der Alimente: Sie zahlen im Durchschnitt monatlich 461 Euro.

Bei mehr als 70% der Scheidungen sind Kinder mit betroffen

28,6% aller im Jahr 2009 geschiedenen Ehen sind kinderlos. Aus 29,0% der Ehen ist je ein Kind hervorgegangen, 35,5% haben zwei und 6,9% drei oder mehrere Kinder.

notevolmente gli affidamenti condivisi dei figli minori. Nel 2009 il 57,7% delle coppie separate ha scelto l'affidamento condiviso dei figli minorenni (nel 2005 erano il 6,8%). Per quanto riguarda gli alimenti per il mantenimento dei figli a seguito di divorzio, l'onere ricade prevalentemente sui padri, che pagano in media 461 euro mensili.

Oltre il 70% dei divorzi riguarda coppie con figli

Il 28,6% di coppie che hanno divorziato nel 2009 non aveva figli, il 29,0% aveva un figlio, il 35,5% ne aveva due e il 6,9% ne aveva tre o più.

Sieglinde Strickner